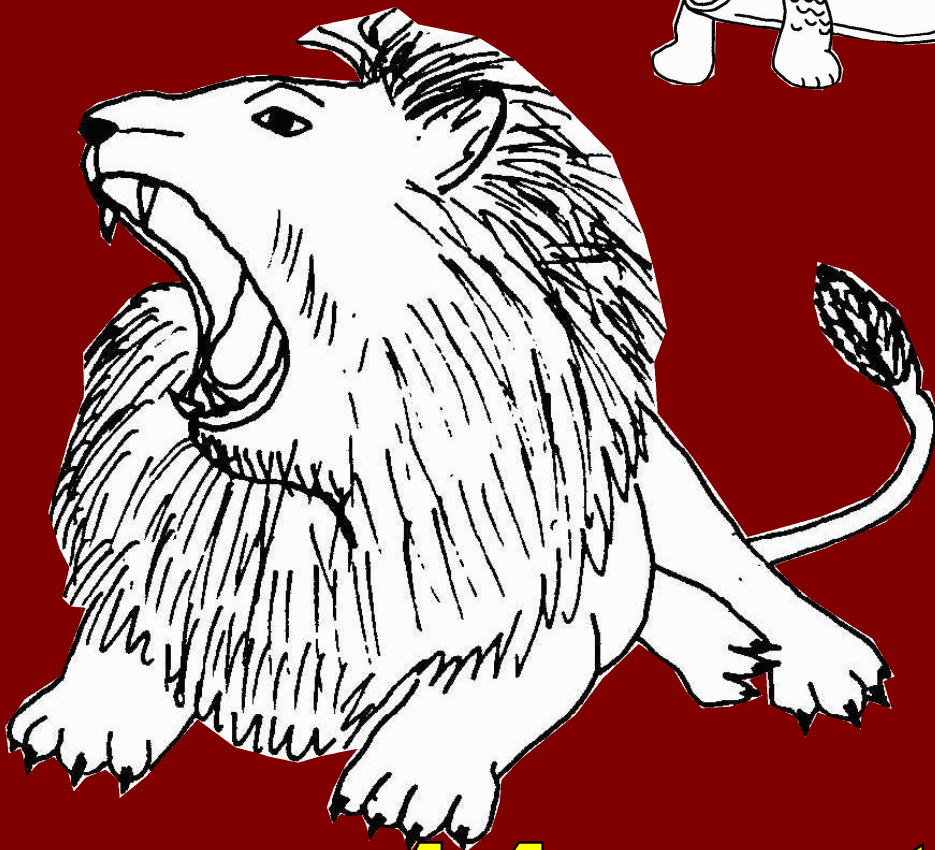
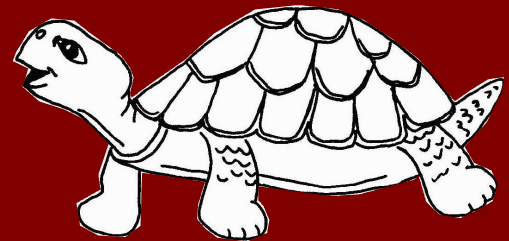


Ninkãre solma gõṅo



14 contes

Ninkãre

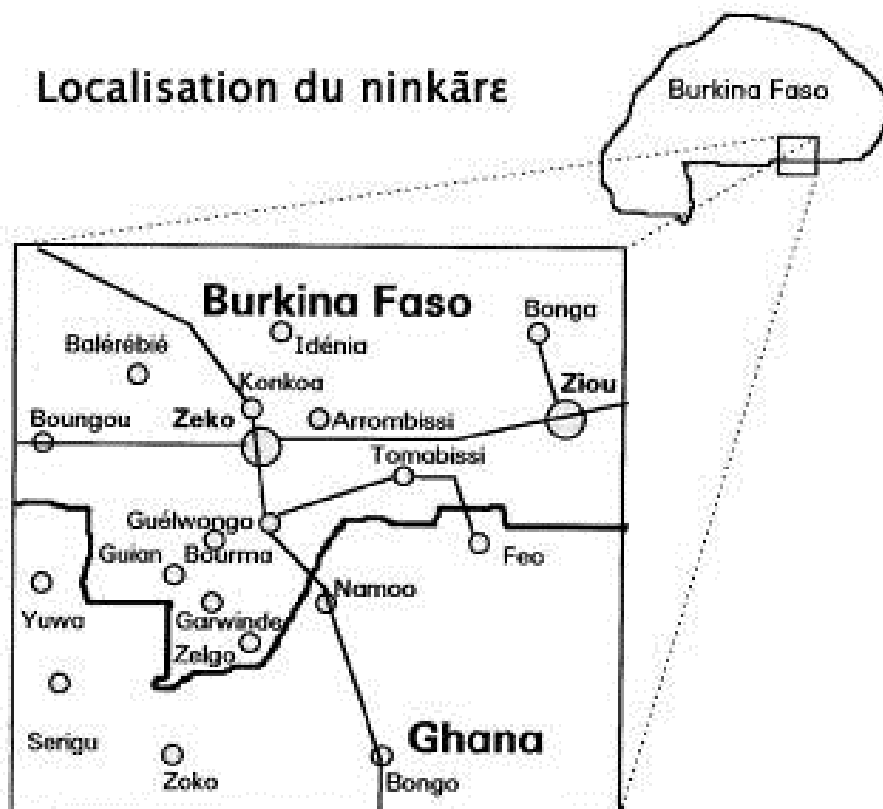
sɔlma

gõŋɔ

14 Contes en ninkãre

Nous remercions toutes les personnes qui nous ont aidés à rédiger ce livre, en particulier nous adressons nos remerciements à :

- Monsieur SIA Benjamin à Guélwongo.
- Monsieur OUENA Kvlga Jean Pierre à Bonga,



L'alphabet utilisé dans cette publication est en accord avec l'alphabet agréé par la Commission Nationale des Langues Burkinabè.

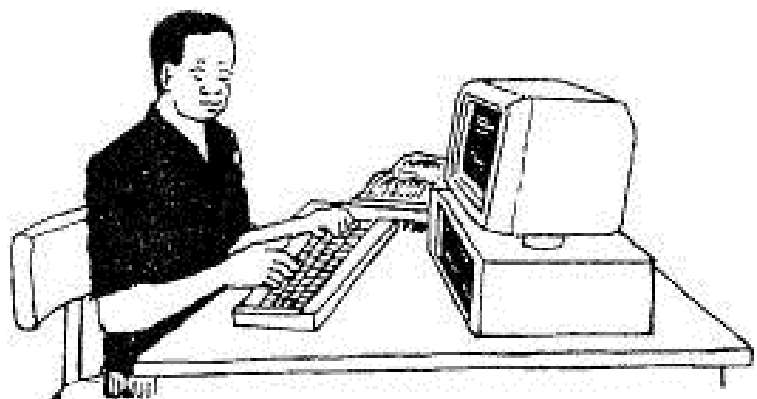
Deuxième édition
Première impression
3^{ème} trimestre 2009

© Tous droits réservés
Société Internationale
de Linguistique 01 B.P. 1784
Ouagadougou 01, Burkina Faso

Envoyez vos questions et suggestions à l'équipe de la S.I.L.
Awε & Kawε, Urs & Idda Niggli
B.P. 1784, Ouagadougou 01
Burkina Faso
Courriel: Urs-Idda_Niggli@sil.org

Ce document, comme une douzaine d'autres documents en ninkãre, peut être téléchargé gratuitement sur le site Internet : www.SIL-Burkina.org
ou www.Kassena-ninkarse.org

NA0709



1. Asāana boori kūm, la bvrāa ayula yelle

Nērba n yvvn sēηε mōom, ti saaga wa'am niira, ti nēra woo εera zē'am ti a wvn lāntε.

Ti nēra ayula yē vυgɔ zoe ka kē mī zε.

Ti la po fēε ti webaaga mē zoe wa kē vυgɔ la

pvam gā. Ti dabeem yōkε bvrāa la n boe vυgɔ la pvam la, ti a ka mina ēηa n wvn ēηε se'em yese.

Ti bvrāa mē zoe wa kē pa'asε.

La ēn kē zī'ire yē webaaga la n ā sōηa bela la, ti a yele ayēma la yeti: « M sιε, fōn kān koose fv baaga wā bɔ mam?»

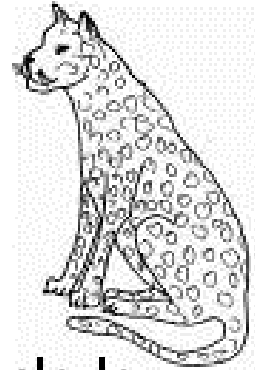
Ti bvrāa la yeti: «A dagi baa n koosri.»

Ti a sīna, dee bvla bvrāa la ti a koose bɔ ē, ti a buuri āna sōηa.

Ti bvrāa la koηe yeti a basε ti a yese la dee.

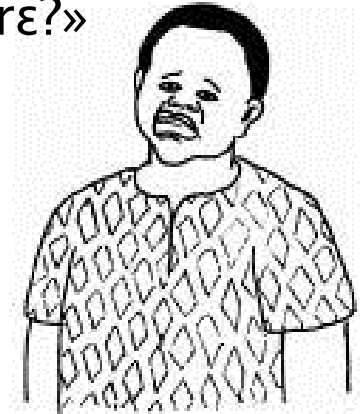
Ti bvrāa la n yese dee la, ti a dīkε mī'a ti a pire baa la, ti baa la wūulum wūu, wūu.

Ti a wi'ira bvrāa la sɔkra ti: «M sιε, fōn baa la yv'vrε? Mam sιε, fōn baa la yv'vrε?»



Fõn baa la yv'vre? Fõn baa la yv'vre?»

Ti a bvraa la lerge yeti: «Baa la yv'vre n de a siige pãkõore zuo bñje tēja dee yãke wēnne zuo nē tēja. M sire sãana boori kũma, mam sire sãana boori kũma.»



Ti a tãse baa la yeti: «Hãii, <boori kũm> āna sīm!»

Ti ěn tãse bela la, ti baa la pvgum ěke me siige a zu-gãnne dõn ě kv bñje.

Bela ti ba yeti: «Da base ti fv nini tēta la fv tadãana bõnɔ.»

2. Laaluja la Akakute yelle

Laaluja daan yele Akakute me yeti: «Fõn yē wã, nēra yem de la a tadãana tum.»



Bela poorvm, bãma bayi doose la taaba sēje tã'ama eere. Ti laaluja zom tã'aja era tã'am-bituma basra ti ba luta ti Akakute pĩ'isra.

Lan wa po fēe, a yē la pōka n tv a pi'ō sēnna
tā'anya la, ti a ka yeke a sire Akakute.

Tō. Ti pōka la yē Akakute la, tōtō
ti a dike Akakute me murige a yūuni
la pvam.

Ēn wa pīre a pi'ō la tv ti a fōrge,
ti laaluja base a mēnja lui a nējam
wv a pōgle me na.

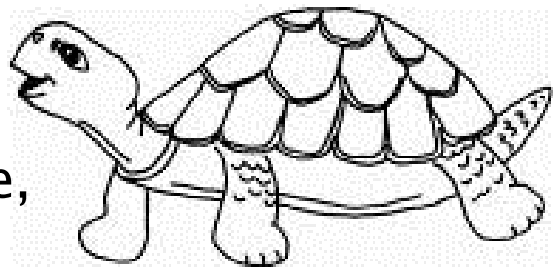
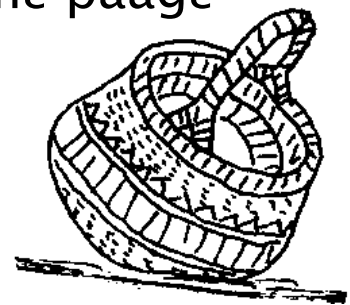
Pōka la n yē bela la, ti a tvke a pi'ō la, dee ti a
dige laaluja la. La, laaluja la pable me paage
nējam, ti pōka la babsra.

Ti Akakute la mē nōom tēbe ti pi'ō
la lui, ti a yānja yese kē mōom.

Laaluja n bānje ti Akakute zāage me
na, ti a yānja ēke fōrge

dee base pōka la ti a yānja
ze bvra. Ēnja ka taru Akakute,
ēnja ka taru laaluja.

Pōka n wa zāage la, ti laaluja leme wa ε Akakute
yeke ē ti: «Fv ka yē, nēra yem de la a tadāana
tum.»



3. Pɔgsɪ bayi yelle

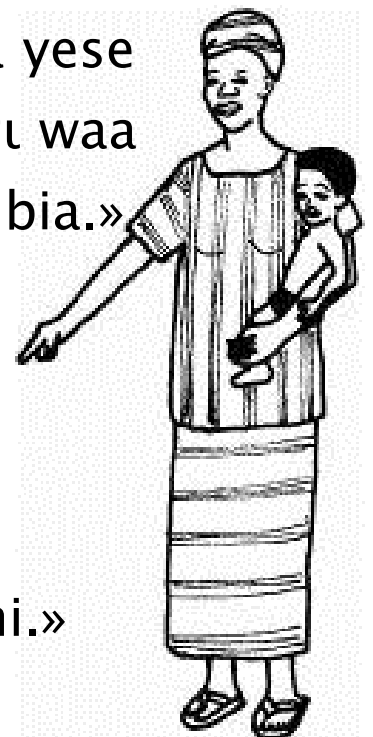
Bvraa n wv tara pɔgsɪ bayi, nɔ̃ɲɛ pɔg-sarga la gǎnna kēema la. La bvraa la mē tarɪ la baaga, la pɔg-kēema la n bɪsrɪ baa la yelle sɔ̃ɲa, la di-sɛba tɪ a diti la, di-bāma tɪ a utɪ bɔ'ɔra baa la mɛ. Bɛla basɛ mɛ tɪ baa la nɔ̃ɲɛ pɔg-kēema la gǎnna sarga la. La pɔg-kēema la n we zē'a wuu, baa la dolɪ ē mɛ.

Tɪ daare ayɪla tɪ pɔg-kēema la wɛ'ɛsa ba yire, tɪ baa la dɔla wɛ'ɛsa. La pɔka la tarɪ la bia, la sīnsito n mē' ēn bɔna sore. La pɔka la n kuli ka paage sore la, sīnsito la zē'am na, tɪ pɔka la bia yē kōma ēɲɛ : «Ūhē, m ma, m boore la kōnnɛ.»

Tɪ a ma la yetɪ: «Fv kaasrɪ tɪ fv boore la kōnnɛ tɪ m yē kōnnɛ la bɛ bɔ fɔ?» Tɪ sīnsito la yese yetɪ: «Go'ose bɔ ē, tɪ kōnnɛ la de la tɪ waa wuu kōnnɛ, bia mē de la tɪ waa wuu bia.»

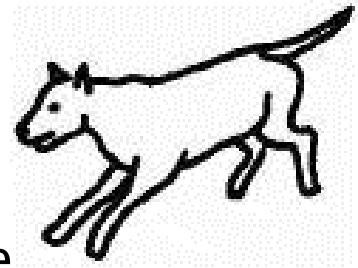
Tɪ pɔka la go'ose kōma la bɔ bia la, tɪ ba yetɪ a go'ose pa'asɛ, tɪ pɔka la go'ose. Tɪ pɔka la go'ose kɪ'ɪlɪm tɪ a fɔrgɛ la, tɪ sīnsito la yetɪ tɪ:

«Table m kōnnɛ mi, table m kōnnɛ mi.»



Le soke yeti: «Fõn doli la ãne?» Ti pɔka la yeti: «Mam doli la a tadarɛ yeo.» Ti ba yeti, A yi wi ẽ ti a wa'am ti ba bɪsɛ.» Ti pɔka la wi'ira ti: «Hoo tadarɛ yeo ! Hoo tadarɛ yeo ! Hoo tadarɛ yeo ! Hoo tadarɛ yeo ! Gɔŋ-gɔŋɛ mam mɛŋa n bɔrɛ, m mɛŋa n boore zoa m mɛŋa n mɔrɛ. Hoo tadarɛ yeo.»

Ti baa la n wõm wi'a la, ti a zoe paage mɛ, dige sĩnsito la ti ba zoe kɛ base pɔka la. Ti pɔka la tole kule.



Ɛŋa n paage yire la, ti ba ɛŋɛ dia bɔ ẽ, dee soke ẽ yeti: «Fõn baa la diti la bɛm pvam?»

Ti a yeti: «Sag-wannɛ pvam.» Ti ba ɛŋɛ dia la mɛ sag-wannɛ la pvam bɔ baa la mɛ, ti a di.

Ti a wv kula le paage sĩnsito la zɛ'am na, ti bia la le ɛŋɛ: «Ũhɛ, m ma, m boore la kõnnɛ.»

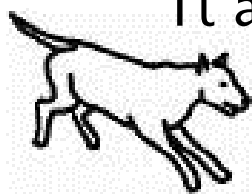
Ti sĩnsito la ya'an yese yeti: «Go'ose bɔ ẽ, ti kɔma la de la ti waa wuu kõma, bia mɛ de la ti waa wuu bia.»

Ti pɔka la go'ose bɔ bia la. Ti ba yeti ti: «Table m kõnnɛ mi, table ma kõnnɛ mi.» Le soke yeti: «Fõn doli la ãne?» Ti pɔka la le wi baa la, ti baa

la wa'am wv dige ba, ti ba zoe kē. Tl pɔka la tole kule.

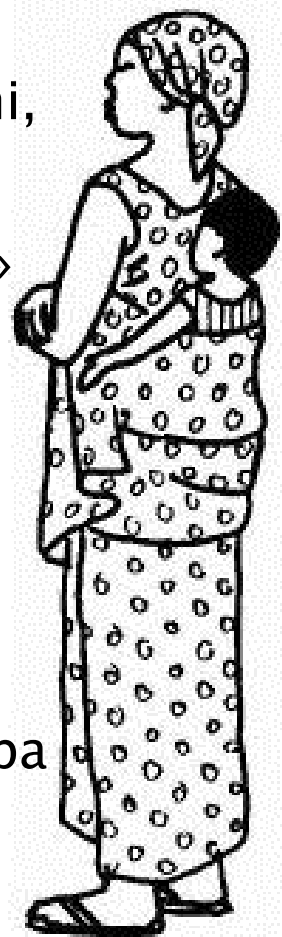
Tl pɔka la kule ka paage yire, ti a yēntaaga la yē a kēema la bia la n tarl kōma la bela, ti a bɔta tl kōma la sãn de nl la ēŋa bõnɔ. La ēn koŋe la, ti a isge mē yōke a bia mē kula, kula, ka paage sĩnsito la zē'am yele a bia la yetl: «Yetl fõn boore la kōma.» Tl bia la yetl: «Mam boore la kōma.» Tl sĩnsito la yese yetl: «Go'ose bɔ ē.» Tl a go'ose bɔ bia la.

Tl sĩnsito le yetl tu: «Table m kōnne mi, table m kōnne mi»,
le soke pɔka la yetl: «Fõn dolu la ãne?»
Tl a yetl: «Mam dolu la a tadare yeo.»
Tl ba yetl : «Yi wi ē tl a wa'am.»



Tl a wi baa la, tl baa la wa'am dige sĩnsito la, tl sĩnsito la zoe kē.

Tl pɔka la yãŋa kule ka paage yire, tl ba yirdõma ēŋe dia bɔ ē, dee soke ē yetl: «Fõn baa diti la bēm pvam?» Tl a yetl: «Baaga mē diti la bēm pvam? Ya wen yē



sela pvam, ya ēḡe bɔ ē.» Tɪ ba yirdōma ēḡe dia la ēḡe sawta pvam bɔ baa la. Tɪ baa la zagse, dee yese zoe kule. Tɪ pɔka la n wv kula ka paage sīnsito zē'am la, tɪ a bia la ēḡe: «Ūhē, m ma, m boore la kōnne.» Tɪ sīnsito la yese yetu: «Go'ose bɔ ē, tɪ kōnne de la tɪ waa wuu kōnne, bia mē de la tɪ waa wuu bia.» Tɪ pɔka la go'ose kōma la bɔ bia la. Tɪ ba yetu tɪ: «Table m kōnne mi, table m kōnne mi, » soke pɔka la yetu: «Fōn doli la āne?» Tɪ pɔka la yetu: «A tadarē yeo.» Tɪ ba yetu a wi ē tɪ a wa'am. Tɪ pɔka la wi'ira tɪ: «Hoo tadarē yeo, hoo tadarē yeo ! Hoo tadarē yeo, gɔḡ-gɔḡe mam mēḡa n bɔre, m mēḡa n boore zoa, m mēḡa n bɔre, hoo tadarē yeo.» Tɪ baa la ka wa'am, tɪ ba ze bia toe. Dee le yetu a wi tɪ a wa'am. Tɪ pɔka la yāḡa wi'ira dee kaasra ka tāna wi'ira sōḡa. Yāḡa wi'ira: «Hūu, tūdārē yēo, hūu tūdārē yēo, hūu tūdārē yēo, hūu tūdārē yēo, gɔḡ-gɔḡe mam mēḡa n bɔre, m mēḡa n boore zoa, m mēḡa n bɔre.» Wi bela wuu koḡe, tɪ ba ze a bī'isa tōse kv ē.

Bela tɪ ba yetu: «Yūure ka sōḡa.»

4. Sīnsirgo la bia yelle

Bia tu ba yir-dōma ěn yese sēŋε tōoma dee bɔ ě si tu a nōon nēem zom būm di.

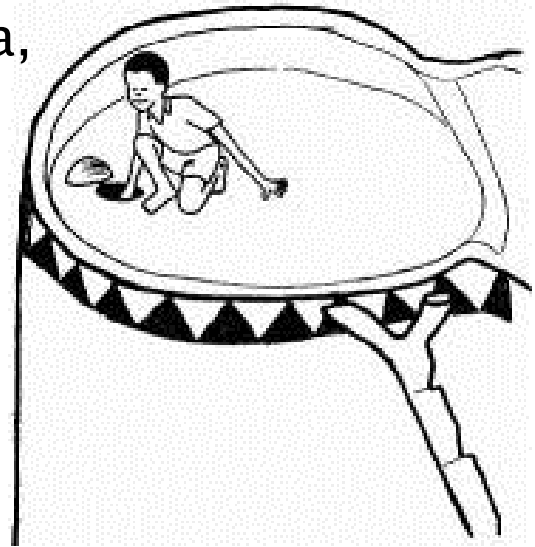
Tu sīnsirgo sēŋε ka soke bia la yeti: «Ba bɔ fōn la bēm tu fv nōon di?» Tu bia la yeti: «Ba bɔ mam la si tu m nēem zom būm di.» Tu a yele bia la tu a dıke si la bɔ ě tu a nēem būm, tu ba di. Tu bia la dıke si la bɔ ě. La sīnsirgo la mē tarı la genne, la ěn kē deem tu a nēem zom na, a botı genne la doose la sawure yese gɔsgɔ. Tu a yāŋa yele bia la yeti, a zom gɔsgɔ la gvre a genne la.

Tu bia la ka sakra. Tu a yele bia la yeti, a sãn ka zom gvre, ěŋa kvvri ě mε.

Tu bia la koŋe sake, zom gvre a genne la, la a bısra ba yire la dōma sãn sēnna, a yele ě tu a bāŋε yese zoe fōrgε.

La ěn yeti bia la gvre a genne la, de tu a ka boore tu bia la zoe fōrgε. Bεla n soe tu a yele bia la tu a gvre a genne. Bia la sãn wa base a genne la, a mi mε tu bia la base dee sige zoe mε. Bεla tu a yeti: «Bia, gvre m genne sōŋa, tu mam ka

narı kũm yee. Bia, gvε mam genne sõņa, mam
ka narı kũm. Fv sɔ sãn sēnna,
fv base m genne mẽņa,
tı mam ka narı kũm.
Bia, genne dāana ka narı
kũma.»

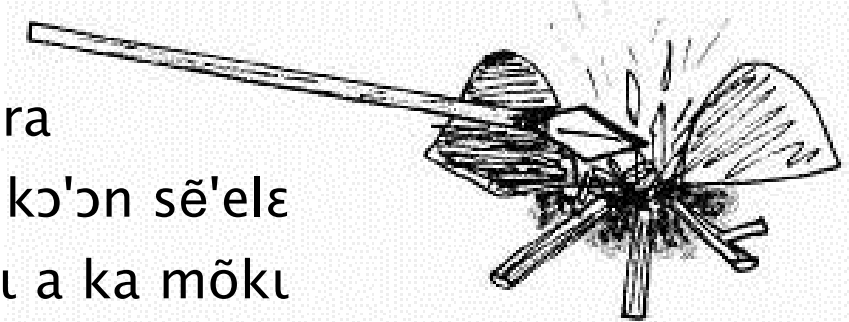


A nēem zom na bεla, vaage
bũm di, dee mõņε bia la.

Bia la yir-dõma sãn yese
woo, a sēnnı tɔ'ɔsra bia la zom la mε dita, dee
mõņra bia la. Tı bia la yãņa dɔnna wε'εsa.

Daare ayıla tı bia la ma yãņa soke bia la tı, εņa
diti dee tı bēm εņε tı εņa dɔnna bεla? Tı a yetı,
sĩnsirgo n sēnnı tɔ'ɔsra εņa dia la dita, dee
mõnna εņa.

Tı a sɔ yãņa pigra
sĩnsirgo la, dee kɔ'ɔn sē'ele
kãnne bugum, tı a ka mõkı
bεla hãe.



Tı la po fēe, tı sĩnsirgo la ya'an paage ya, yele
bia la tı a dıke si la wa'am. Tı bia la dıke si la bɔ

ẽ. La bia la so yele ẽ me ti, a sãn wvn gvre
sĩnsirgo la genne, ti ẽja senna, ti a yeti a base,
a da base.

Ti sĩnsirgo la n to'e si la ya'an kẽ la , a yele me
ti: «Bia, gvre m genne sõja, mam ka narı kũm
yee, bia gvre m genne sõja, mam ka narı kũm.
Fv so sãn senna, fv base m genne mẽja, mam
ka narı kũm, mam ka narı kũm. Bia genne
dãana ka narı kũma.»

Ti bia la so kɔ'ɔn zoe kẽ paage ẽ la kãne, la
sv'a, ti a bɔna mĩ ti a ẽje ke la ke. Ti bia la so
kɔ'ɔn lv ẽ la kãne kv.

Bela ti bãje ti be'em sēm na kũm.

Solne la vōore n bela.

5. Wĩbga n sēm na tã'are

Bvraasi bayi n wv zεβε. Ayila yv'vre de la Asolmĩa. Ayēma la yv'vre de la Amoa. Tı ba wv zεβε la, ba mẽ με, tı ba waa wuu kɔ'ɔn lagım targε base taaba, dee lebe ka zē vɔ'ɔsra.

Tı ayıla la yv'vre n de Amoa la vaage isge yetı: «Zĩna tı tı wvn bãηε sεka n tã'a a tadãana.»

Tı ayıla la yetı: «M paage dv'vre m nadv'vrvm ya.»

Tı ayıla la lebse le yetı: «Zĩna tı tı wvn kɔ'ɔn bãηε sεka n tã'a a tadãana.»

Zı tı a ıtı bεla εεra la sorɔɔ tı a zoe.

Tı ayıla la tagse tı a kelen tɔgra la sıra, tı a yetı: «Mam mi la zεbre, dee mam ka mi zεbre bvla la, » kɔ'ɔn guuge a bõnɔ babab ... zoe fõrgε.



Bεla tı ba yetı: «Wĩbga sēm na tã'are.»

6. Kāmponne la bōnsela yelle

Daare ayɩla kāmponne yele bōnsela tu:

«Nēriba wuu zoti fv la fv toogo la ãyã.

La de la zoe ēɣa n pa'asri fv toogo la pãɣa

wε'εsa.»

Ti bōnsela si'ise, ti kāmponne yeti, a base ti ba
wvɩn yē.

Yv'vɣɔ n wa paage, ti bāma bayi ka svge sore
nōorvm. Nēra ayɩla tɔlla,

ti bōnsela dōn ē dee zoe ka kē

mōo pvam svge, dee ti

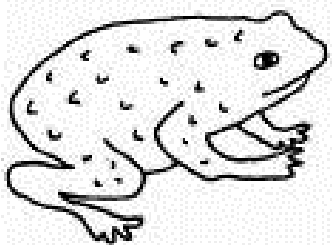
kāmponne weege gã.

Ti nēra la yē kāmponne la. A yele mε tu:

«Ay, kāmponne», dee wε'εsa.

Lan ēɣε fēe, ti nēra ayɩla wa'am wa tɔlla, ti

kāmponne la dōn ē dee svge.



Ti bōnsela puura
sore la, ti nēra la

yeti: «Õ'õ! Bise,

bōnsela n dōn mam.»



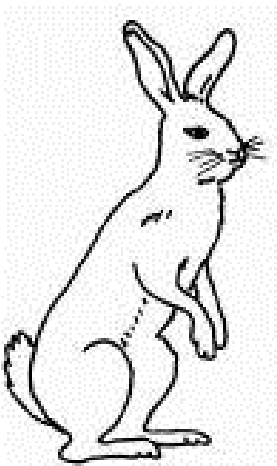
Ti ba kãble zoe la dõ'oro buuri wuu wa'am ti ba tibe ã, la tɪbga la ka doose mĩ tole.

Nãra la ba'asum ki me.

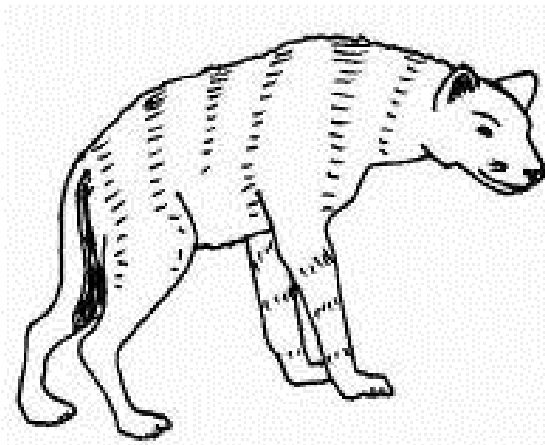
La de la bela ãyã ti ninkãrsu yetu: «Palãna ãkre kvuru la nãra.»

7. Asɔ'ɔna la Asãsãna yelle

Asɔ'ɔna la Asãsãna n yvvn boe, yõke sɪtɔ la taaba. Ti Asɔ'ɔna yele Asãsãna daare ayɪla: «Nãra n boe ka sũ sɛla a tãmpɔka pvam, ti sɛla wa bɔna mi.» Ti Asãsãna yetu: «Aba ! Nãra ãna boe la be? N ka sũ sɛla tãmpɔkɔ pvam, dee ti sɛla wa bɔna mĩ. Yi base ti wa ãne dabsa ayi, ti ti lagum yẽ.»



Lan ãne dabsa ayi Asɔ'ɔna yele Asãsãna yetu: «Aa, wa ti ti sãne moom ka e beɲto.» Ti ba lagum doose taaba sãne moom woo kãma la a pɪ'ɔ.



Ba sēne ta paage
mōom, ti Asō'ona sēne
gōbga, ti Asāsēna sēne
zvvgō. Ti ba lagum
yō'ora, sēna ita pi'ō
pvam, ti ba lagum

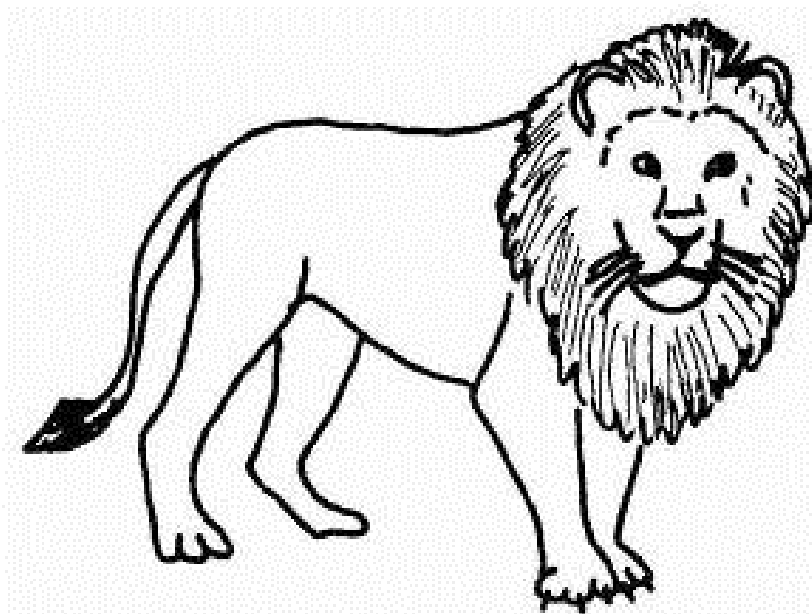
yō'ora. Zi Asō'ona sēne ka yē la gigne n dōge a
kōma bayi bīne, dee sēne ti a ka ε dia wa bō ba.
Ti Asō'ona wē kōma bayi la kv, wa'am ti Asāsēna
kelen ka wa'am, ti a lake Asāsēna pi'ō pvam
dike kōma la bayi ēne mī. Dee ēne kalam sēne a
zē'am ka yō'ora, ti Asāsēna mē yō'ora, le yō wa
ēne mī, dee ka mina ti sela boe pi'ō pvam
tatatata ...

Ti gigne wa taru dia wa'am ti a bō a kōma la, wa
ε a kōma la wuu kōne.

Ti Asō'ona soke yetu: «Bēm ti fōn eeri?» Ti a
yetu: «Mam dōge la m kōma bīne kalam, dee
yāna taru dia wa'am ti m bō ba, ka yē ba.» Ti
Asō'ona yetu: «Oo ! Tōma boe la kalam yō'ora ti
beno, mam la Asāsēna. Fv yē tōma pitō n
wāna, wa'am wa buse. Nōa n yele se'ena, ēna mi
la a zelle, dee ēna ka mi a bia puvre.»

Haya, ti Asāsēṅa
mē yele ti ēṅa
pɪ'ɔ n wāna, wa
biɛ, ti a dēṅe
paage.

Ti Asɔ'ɔṅa yeti,
A lake ma pɪ'ɔ
n wāna biɛ.



Ti a lakra, ka yē sɛla. Ti Asāsēṅa yeti:

«Mam pɪ'ɔ n wāna, m lake biɛ.»

Ēn lake fēe yē bia zuo. Asāsēṅa dare

boe mī yē'era bīnpūsa

pūun, pūun, pūun,

ti a yeti: «A a ! Bēm

ēṅe?»

Ti a le lake yē bia

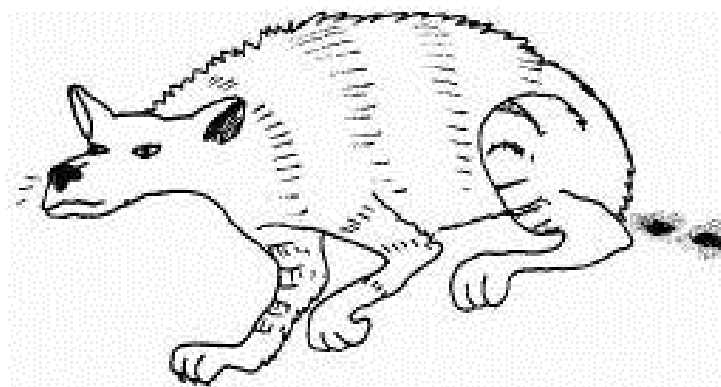
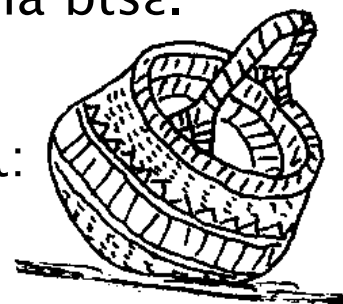
ayēma la. Haya,

Asāaēṅa tole ya, a zoe ya buti buti ...

Ti Agɪṅe isge dɔla poore, ti Asɔ'ɔṅa mē

isge dɔla poore. Ti Asāsēṅa zoe ka kē yoko

yɔlṅɔ pɪam.

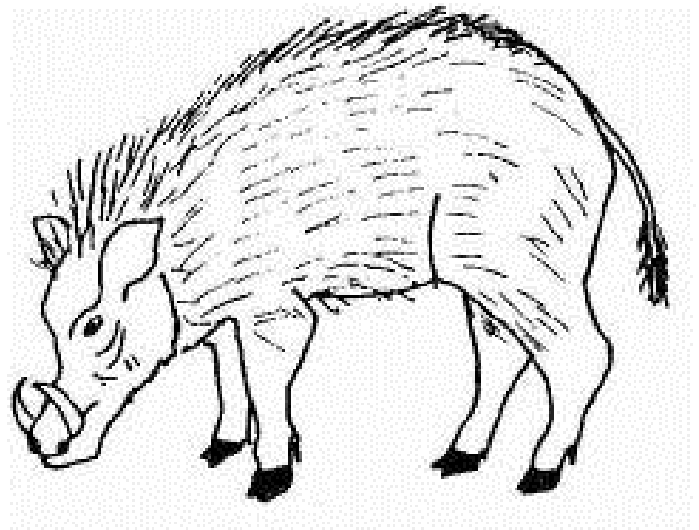


Ti Asɔ'ɔŋa le ɛŋɛ kalam paage yeke Agiŋɛ ti:
«Bise, Adia n wãna n gã kalam yenõore. A yëna
ãn wogro, wi ɛŋa ti a wa tũ bɔ fɔ, dee ze.

Ti Agiŋɛ sɛŋɛ ta wi Adia.

Ti Asɔ'ɔŋa len dike kugre, la sv'a bɔ Asãseŋa
yoko la pvam, dee yeti: «A sãn wa tũ'ura, a
narge pãŋa lobe a yënnɛ, a lobe sõŋa sõŋa ti la
ãna wv a kɔ mena.

A sãn wa tũ'ura,
fv sãn wa bɔta bise,
fv lem ẽ bu fv ka lem
ẽ, dike sv'a la wesge a
nõore, wesge ti zum
yese.» Ti a yeti: «Ëe !»



Ti Agiŋɛ ta wi Adia
ti a wa'am, ti Adia wa'am paage tũ'ura gifu,
gifu, gifu ... n tũ tũ ti a boe mĩ paara.

Ti Asãseŋa kɔ'ɔn ze'ele pvam dike kugre lobe
Adia yënnɛ, pa ! Ën lobe bela la, ti Adia gvɛ a
nõore.

Ti Asɔ'ɔŋa le ɛŋɛ kalam yeti: «Naba yeti tũ a
bõnɔ bɔ ẽ, ti fv tũ'ura de'ena?»

Haya, Adia n veese dıke a nõore la a yõore la na
ãn woko la yãña veese. Tı Asãsẽña ze'ele pvam
dıke sv'a se weke, ti zıum kɔ'ɔn yesra saratata.
Tı Asɔ'ɔña yetı: «Aba ! Ke'ema yetı fıv yõke a
bõnɔ bɔ ã, ti fıv dare yõke ɔbra?» Haya, Agıgne
le taba Adia digra ã pipi pipi ... halı zoe sẽne
kẽnkerña.

Tı Asɔ'ɔña İem wi Asãsẽña ti a yese wa'am tɔtɔ,
yese wa'am tɔtɔ, yese wa'am ti zoe. Tı bãma
bayi zoe ka dıke ba pıɔ, halı ka paage yire.

Tı Asɔ'ɔña soke a sıre Asãsẽña yetı: «Mam n
daan ye le la, la de sıra bu la de la põmpɔrɔɔ?
Mam yetı nẽra n boe ka ãne sela a tãmpɔkɔ
pvam, ti sela wa bɔna mĩ, la de la sıra bu la de
la põmpɔrɔɔ?»

Tı Asãsẽña yetı: «Ay, a base a da le ye le !
Tı tɔgvı la, la de la sıra.»

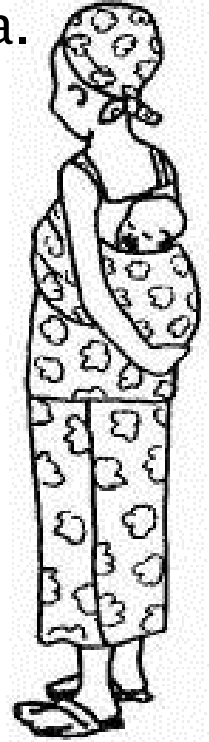
Lan bela ti ba yetı : «Asɔ'ɔña tarı yem gãnna sela
woo kãma.»

8. Bvraa n taru a pɔɔba batã yelle

Daare ayɩla, bvraa n boe tara pɔɔba batã. Tɩ ba lagɩm nɔŋɛ taaba daare woo. Tɩ daare ayɩla tɩ a sɛŋɛ ka zom vɔŋka, tɩ a wobe vɔɔma bɔ ba. Tɩ ɛn zom, tɩ wille n kɔ'ɔn ɛŋɛ ǎrrr ... tɩ a lui. Ɛŋa lui la, a ki mɛ bela, dee pɔɔsi la batã, tɩ ba yãŋa ze.

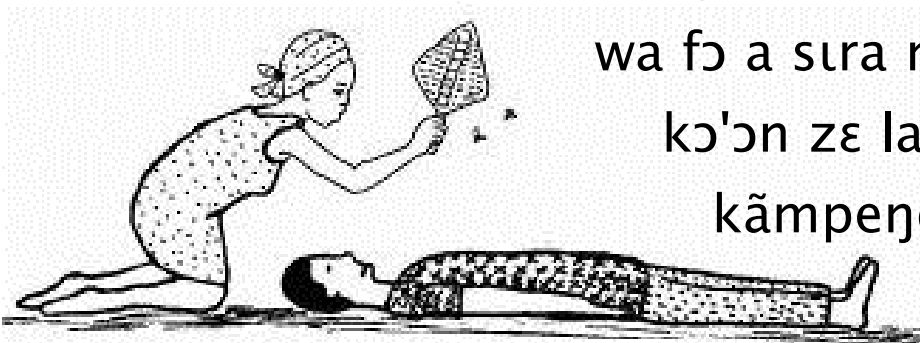
Pɔɔ-kɛema la yetɩ:

«A ! a dɛŋɛ ki, mam kuli la yire, sɛŋɛ ka ugra a kɔma la,» dee ɛŋa ka tã wɩn ze kalam, isge kulla.»



Tɩ bayi dãana la yetɩ, ɛŋa ki gã wã, ɛŋa kãn botɩ zũ'usi mi sɩra, ɛŋa kãn botɩ zõa

wa fɔ a sɩra nini, ɛŋa
kɔ'ɔn ze la bilam la
kãmpɛŋo, ɛŋa mɛ
kɔ'ɔn ze



tara kãmpɛŋo pɛbsra a sɩra la.

Tɩ yɩbga yetɩ, sãn dɛna bela, ɛŋa mɛ wɩn kɔ'ɔn kella mɛ, zoe sɛŋɛ mɔom, tɩ ɛŋa mɛ sãn ka ki

bela n sōi. Ēņa sira dēņe ki'ulum dee ēņa wvn
ēņe la wāne? Ēņa ēņe kaasga, kella zota wε'esa
mōom, ka paage mōom yē sīnsirgo. Tū sīnsirgo



soke ē: «Bēm n ēņe tū fv kella?»

Tū a yeti: «Tōma tarū la tū sira, tōma
titā, sira la dēņe zom vōnka tū a
wobe vōoma bō tōma titā, tū wille
āsgε ā ā ā ... tū a lui tēņa ki.

Tū kēema la yeti, ēņa nōō kuli mε tū
a ka uge la a sira la kōma. Tū bayi dāana la yeti,
ēņa wvn ze mε pεbsa a sira la, tū zōa da wa fō a
nini. Tū ma yeti, mam mē wvn kella mε kē
mōom, m sān ki, bela n sōi.»

Tū sīnsirgo la yeti: «Oo ! a boe la bε?» Tū a yeti:
«A boe la kalam.»

Sīnsirgo la soke yeti: «Ba kalvm ē, bu ba ka
kalvm ē ?» Pōka la yeti: «Ayεi ! ēņa ka mi. Ba
sēņe ta bise tū ēņa yentaaga la n zī mina, nēra
sān wa kalvm ē, bu nēra sān ka kalvm ē, ēņa n
wvn bāņe ye le pa'ale mam.»

Sīnsirgo la yeti: «Tō, tū sān ka paage tū nēra ka
kalvm ē, mam wvn isge fv sira la bō fō. La, nēra

sān kalvm ē, mam kãn tã'age isge ē. La mam
sān isge fv sira la, yāma pɔgsɪ batã la pvam,
la de la pɔka ayɪla, ti mam wvn looge ya pvam
kv.»

Ti ba pe'ege taaba ka paage, ti pɔka la kelen ze
me pebsa a sira la la kãmpenɔ.

Ti a soke bɪse: «Ba ka kalvm ē? Ba ka kalvm ē?»

Ti pɔka la yeti: «Ayɪ, ba ka kalvm ē.»

Ti sīnsirgo la wi bvraa la, dɪke a nu'ugo sa'abe
ē, dee yeti: «Isge !» Ti bvraa la isge, ti a yāna
yele pɔgsɪ la yeti: «Yāma yatã, a pɔg-kãna ti ba
wvn looge kv? Fv sira la isge ya, sɛka n kule ti a
uge kɔma la ti ya wvn looge kv, bu sɛka n ze
pebsa a sira la ti ya wvn looge kv, bu sɛka n
kellɪ wɛ'ɛsa mōom la ti ya wvn loe kv? Kãna ti ti
wvn kv?»

Tōma ka tã wvn looge. Sōna ka lebsɪ be'em,
nēra sān ēne fv sōna, la mase me ti fv lebse ē
sōna.

Bɛla, sīnsirgo la mēna looge ēna n boore pɔg-
sɛka.

9. Bvraasi bayi yelle

Bvraasi bayi n boe kɔ'ɔra ba vato lem taaba.

Ti bvraa ayɔla sãn wε'εsa a va'am mĩ, a tarɩ la zom la wan-gõŋɔ sɛnna a va'am mĩ. La a bvraa

ayɛma la sãn wε'εsa a va'an mĩ, a ka tarɩ

zom. A sãn ta kɔ'ɔra ti wvntεɛŋa bi,

ti zom la dãana isge ka bɔna mĩ, bũnna

a zom ti bvra-sɛka n ka tarɩ zom na mɛ

isge zom la dãana zɛ'am ka yetɩ: «Fara,

m booru la ko'om ti m yũ.»

Ti zom la dãana yetɩ: «Ze'ele ti m bũm

zom ti fv lagum yũ.» Ti a zĩ'ire to'e a ko'om yũ

lagum di a zom isge lebe a va'am mĩ.

Ti beere le wiige ti a sɛŋɛ le ka ɛŋɛ bela yũ a

ko'om lagum di a zom.

Ti beere le wiige ti ba lagum sɛŋɛ ba vatvm la

ka kɔ'ɔra ti wvntεɛŋa bi, ti zom dãana la isge

ka bɔna mĩ bũnna a zom, ti bvraa ayɛma la mɛ

isge wε'εsa.

Ti zom dãana yɛ ɛn sɛm la, dɩke a zom la a

wan-gõŋɔ vuge a zuo zɛ.





Ti a paage yeti: «Fara, m boori la ko'om ti m yũ.»

Ti zom dāana yeti: «Zīna mam zī la wāna bɔrvrr... mam mēṅa ka yē ko'om.»

Bvraasi bayi wā, āne n taru yem?

Pvyā'ane dāana sā'anɪ la a mēṅa.

10. Pɔka la a tadāana yelle

Pɔka n boe be. Ti a tadāana yāṅa sēnna a zē'am ti ba sōse. Ti ēn yē a tadāana la n sēm a zē'am na, ti a yese tv'vse a tadāana la yēṅa.

Ti ba zē yēṅa la sōsra bela mā'a ti a dvgrɪ la sūma deem dee ka bɔta ti a tadāana la bāṅe.

Ti sūma la yāṅa kābra la dvkɔ deem.

Ti be'ero dāana la bia yāṅa zoe yese ka yeti: «M ma, m ma, yāma la ēna yē tɔgvɪm tɔgra bela kābe kābe wv sūma n kābrɪ la dvkɔ la.»

Ti a ma la yeti: «A'a, lebe ke gũ, wv a dvke ze'ele.»

Ti bia la zoe kũma kũma kē deem ka dvke sũma la ze'ele gũ.

Be'ero dāana la n yeke a bia la yeti, a lebe ke gũ dvke ze'ele la, a yeke bia la me ti a lebe ka dvke ze'ele gũ. Bia n wõnni a ma tɔgvv ka iti a ma yãnnε.

La ãn sõja ti ti bãje ti ma n ãn bɔɔra ti a yeke se'em na.



11. Nayiga ayula yelle

Bvraa ayula n daan boe zũura, yãja zũ naafɔ kv, ti ãja la a yir-dõma obe naafɔ la ba'ase dee zuo. A yãja dvke naafɔ zuo la sãje kvlgam ti a ka peege.

Ti naafɔ dāana la yãja yese εera wa'am nayiga la yire, wv soke nayiga la bia yeti, ãja naafɔ n bɔɔ dabsa atã zĩna. Ti nayiga bia la yeti, ãja sɔ ka

boe yire, a tarɪ la naafɔ zuo sɛɲɛ kvlgam tɪ a ka peege. Tɪ naafɔ la dɔ̃ana zɛ gu'ura.

Tɪ nayiga la peege zuo la ba'asɛ, wa'am doose dapoore kɛ ka tvkɛ a zuo svge, dee yese ka pv'vse naafɔ dɔ̃ana la. Tɪ naafɔ dɔ̃ana la yetɪ:

«Mam paam wv soke fv bia tɪ a yetɪ fv tarɪ naafɔ zuo sɛɲɛ kvlgam tɪ fv ka peege.»

Tɪ a kaasɛ buki wi a bia la yetɪ:

«A-kvrvm-tɪ-m-vo'e,

fɔn yetɪ boo?» Tɪ bia la yetɪ:

«A paam wv soke tɪ mam yetɪ

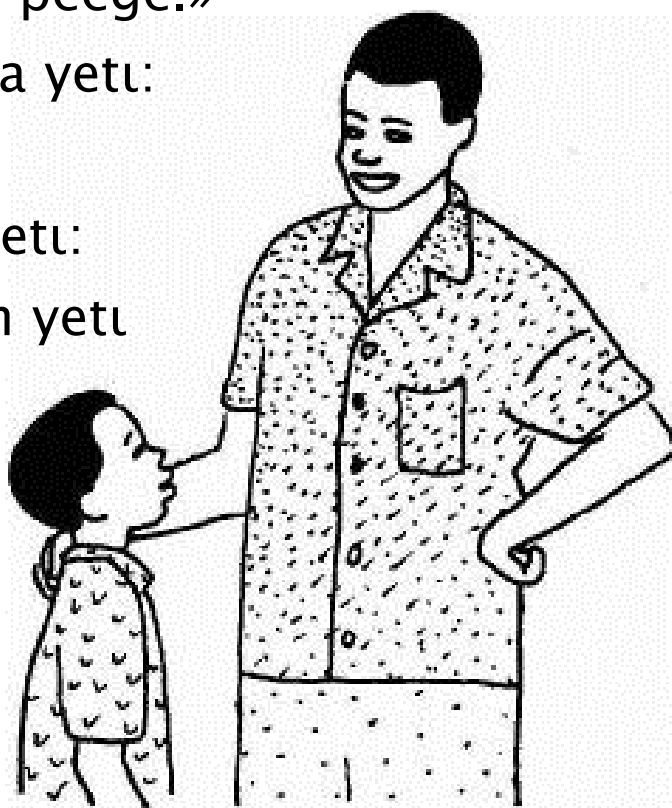
fv sɛɲɛ la Anagɪzuo tɪ

fv ka ãkɛ ko'om

wa ɛɲɛ fv nɔ̃sãrvm. »

Kvlgam la yv'vre la n de

Anagɪzuo.



Nayiga la bia la, la a so la, ãne n gãnnɪ?

Nayiga la ze'ele la bilam sɪ a bia la yv'vre tɪ

“Kvrvm-tɪ-m-vo'e” tɪ a sɪrɪ kvrvm tɪ a vo'e.

12. Akakɔɔri la Atābɪsra yelle

Bvraa ayɪla n boe Sēnsē'ŋɔ tɪ a yv'vɾe wi'ira tɪ Akakɔɔri. Daare ayɪla tɪ a isge malge a mēŋa yese wε'εsa Yelwɔɔŋɔ da'am.

Yāŋa ka paage Abakugre.

Tɪ mōom niila yagɪ zāanbila zuo.

Tɪ Akakɔɔri zōore tēŋa dɪke kugre

tɪ a lobe mōom niila la. Tɪ mōom niila

yetɪ: «Da lobe, da lobe, m bvraa, da lobe,

da lobe, m bvraa. Fv taaba paam kalam m

bvraa, ba nini ka yē mam m bvraa. Fv ma'ā nini

n yē mam m bvraa. Fv nini wōnna moa nini m

bvraa. Sēŋe fōrge la kā'alɪka m bvraa, nii-

ɾɪgɪlɪka, a goo nii-ɾɪgɪlɪka m bvrsɪ ya.»

Tɪ Akakɔɔri ɾɪɪ ka lui, tɪ zuvōka zɔke, tɪ

Akakɔɔri isge zɔta, tɪ kopaa zɔke. Tɪ Akakɔɔri

sīna dee zɔta, yāŋa zoe ka paage Yelwɔɔŋɔ da'a

nōorvm.

Tɪ Atābɪsra ze da'a nōorvm la bɔ'ɔra tɪgra bɪse

yē Akakɔɔri, yāŋa soke bɪse: «Wāne tɪ fōn zɔta

bela?»



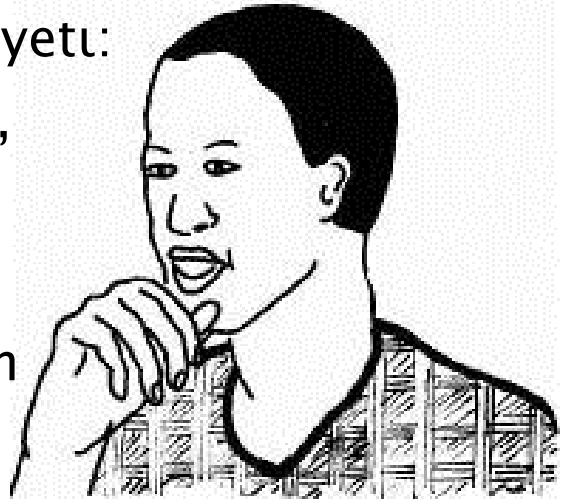
Ti Akakɔɔri yeti: «Mõom niila n tɔge la mam.»

Ti A tãbɪsra soke yeti: «Mõom niila tɔge la fõn la wãne wãne?»

Ti Akakɔɔri yeti: «Mam paam me dɪke kugre ti m lobe niila, ti mõom niila yeti:

«Da lobe, da lobe, m bɪraa, da lobe, da lobe, m bɪraa.

Fõn taaba paam kalam m bɪraa, ba nini ka yẽ mam m bɪraa. Fv nini wõnna moa nini, m bɪraa.



Sẽɲe fõrge la kã'alɪka m bɪraa, nii-pɪgɪlɪka, a goo nii-pɪgɪlɪka m bɪrsɪ ya.»

Ti Atãbɪsra yeti: «Awoo, bɛla dagɪ yelle.»

Ti tɪgra ze'ele Atãbɪsra nu'usum yeti: «Bɛla dagɪ yelle, yelle gãnna wãna me?» Ti Atãbɪsra pɪsge tɪgra gõnnɔ la basɛ dee zoe.

Bɛla ti ba yeti: «Yelle pakrɛ.»

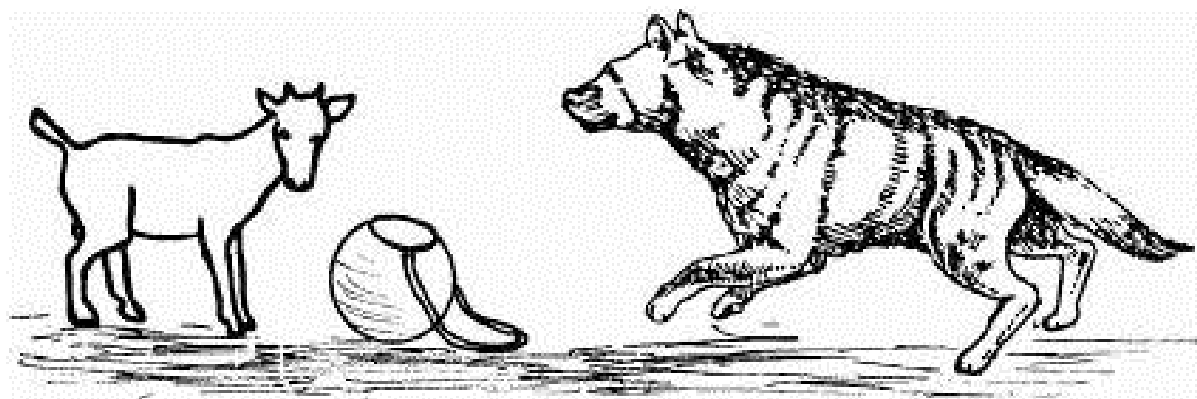
Akakɔɔri n wa'am la yelle wv pakɛ Atãbɪsra.

13. Asāsēṅa la Abvtiḷa yelle

Asāsēṅa n sēṅε mōom ta yē we-dūṅa n ki pō'oge obe tiḡε. Ti bvtiḷa mē sēṅε mōom ka lɔ a seero la wan-gōṅɔ kulla, yāṅa ka tv'vse Asāsēṅa.

Ti Asāsēṅa yeti: «Dia la dia, fara.»

Ti Abvtiḷa yeti: «Ēε, yel-be'ero wvn ta pake a dēma, m sake ya.»



Ti Asāsēṅa yeti, ēṅa wvn zoe mε ti nēn-pō'osa la yese, dee ti a le wa'am wvn obe Abvtiḷa, la seero la. Yāṅa guu zɔa, zɔta puruta puruta. Yāṅa zoe ka wē Agiḡne nifo pōn. Ti Agiḡne vaa isge wām. Ēke gu Asāsēṅa nēṅa, dee yele Asāsēṅa yeti: «Kɔm n tarɪ mam ti m pvvre dōnna, ti m gā ti fv wa'am wv wē m nifo wāna?»
Ti Asāsēṅa yeti: «Wa'am kalam ti m pa'alε fɔ pva tum dāana n boe kalam.» Agiḡne mē boti a

obe Asāsēṅa mε. Tl Asāsēṅa mē botl a pa'ase
Agigne ta sēṅe ka pa'ale Abvtlā, dee zoe.

Tl Agigne yetl: «Pva tum dāana la beε?»

Tl Asāsēṅa tarl Agigne sēṅe Abvtlā zē'am.

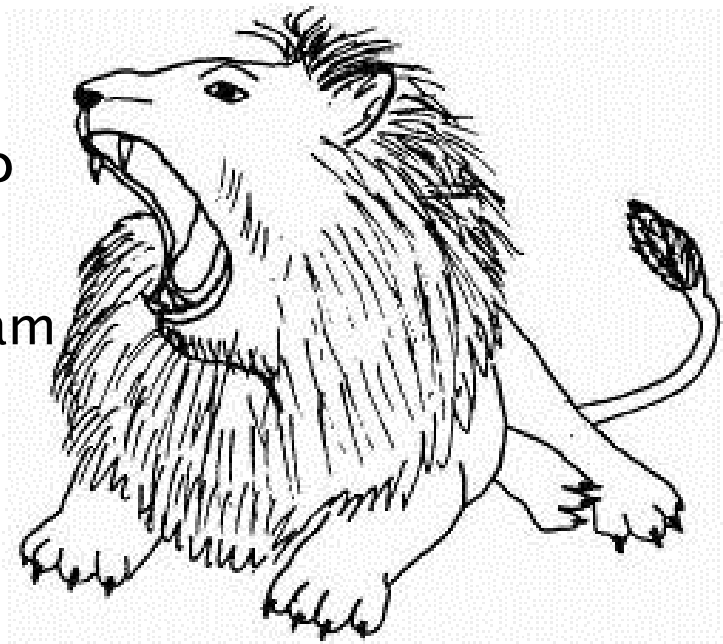
Tl Abvtlā yetl: «Ēṅa pva tum la itl la sāsēṅa
nēṅɔ.» Tl Asāsēṅa yetl: «Agigne base, tl sāsēṅa
ayēma n ki, a boe la ke.» Tl Abvtlā yetl: «Ayel,
mam tum la itl la sāsē-vɔa nēṅɔ.»

Tl Agigne tāsε Asāsēṅa. Tl Asāsēṅa bise a mēṅa
yake nēṅɔ bɔ Abvtlā, tl Abvtlā to'e lvse seero
pvam vēelum vēelum yetl: «Agigne ya'ε nōore.»

Tl Agigne ya'ε nōore, tl a dake nēṅɔ la lobge
Agigne nōorum. Tl Agigne yetl: «Ō ō, fv tum
mēṅa sisri bvyi mε bu?» Tl Abvtlā yetl: «Ka
sisri bvtā, sisri bvyi?» Tl Agigne yetl: «Asāsēṅa,
fv ka wōm?

la m mēṅa fie?»

Tl Asāsēṅa le yake bɔ
Abvtlā. Tl Abvtlā
to'oge lvse seero pvam
vēelum vēelum yetl:
«Agigne ya'ε nōore.»



Ti Agigne ya'e nōore. Ti a dīke nējɔ la lobge Agigne nōorum. Ti Agigne palenge vole yeti: «Ō ō, fɔ tum mēna sisri bvtā me bu?» Ti Abvtila yeti: «Ka sisri bvnaasi, yāna sisri bvtā?»

Ti Agigne yeti: «Asāsēna ka wōm?»

Ti Asāsēna guu zɔa. Ti Agigne digra Asāsēna wε'esa, dee ti Abvtila dīke seero base, dee zoe. Abvtila yeti: «Yel-be'ero wɔn ta pake a dēma m sake ya.»

Yel-be'ero siri pake Asāsēna ti Agigne tulge yɔke Asāsēna obe.

14. Asɔ'ɔna la Akāmponne yelle

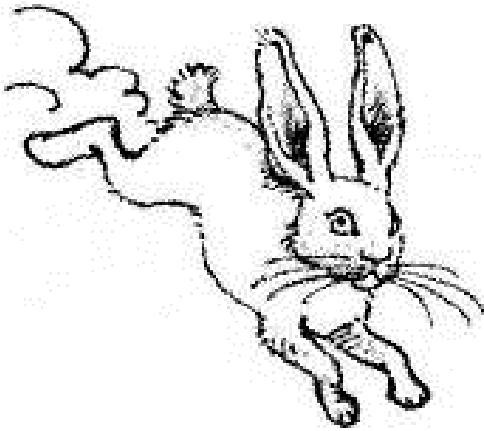
Naba n taru a pɔyɔa. Ti Asɔ'ɔna la Akāmponne bɔta.

Ti naba la yeti, ēna wɔn bɔ ba la daare, ti ba zoe. Sɛka n zoe dēne paage yien, ēna wɔn to'e pɔka la.

La Akāmponne dēne me yē a kāmponne taaba, boti ba svge svge sorɔɔm, ba zoa la daare.



Ti ba yāṅa yegle Asɔ'ɔṅa la Akāmponne ti ba zoe.



La ban peebe wia ti ba sēṅe zoa la, ti Asɔ'ɔṅa n zoe gāṅe Akāmponne, zēke zuo ti a bise. Ti Akāmponne n boe nēṅam yeti: «Mam kelen bɔna nēṅam.»

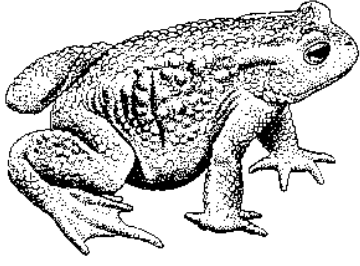
La a ka bāṅe ti la dagi Akāmponne ēna la n bela. Ti Asɔ'ɔṅa n le zoe tole nēṅam, zēke zuo ti a bise. Ti Akāmponne ayila le yese yeti: «Mam kelen bɔna nēṅam.»

La Asɔ'ɔṅa ka bāṅe ti a dagi ēna la.

Ti Asɔ'ɔṅa zoe len gāṅe ēṅa base tole nēṅam.

Ti kāmponne ayila len yese yeti: «Mam n kelen bɔna nēṅam.» Ti Asɔ'ɔṅa gāṅe ēṅa base, ti a zēke zuo ti Akāmponne n bela n boe naba yire zagnōorvm.

Ti Asɔ'ɔṅa n ka paara naba yire zagnōorvm na, la a kē deem na, ti Akāmponne n bela n boe zēnzakam. Ti Asɔ'ɔṅa n ka paara zēnzakam ti Akāmponne yeti: «Mam pōn paam kalan la kvrvvm kvrvvm.»



Bela ti naba yeri dike a pɔyva
la bɔ la Akāmponne.

Bela, ti ti bɔɔra ti ya bāŋe, ti
dagu nēra ayula ma'ã n tarɪ yem.

Sɔlma n boe gõŋɔ wã pvam n wãna :
(*Table des matières*)

| | |
|---|----|
| 1. Asãana boore kũm, la bvraa ayɔla yelle | 3 |
| 2. Laaluŋa la Akakute yelle | 4 |
| 3. Pɔgsɩ bayi yelle | 6 |
| 4. Sĩnsirgo la bia yelle | 10 |
| 5. Wĩbga n sēm la tã'arɛ | 13 |
| 6. Kãmponne la bõnsɛla yelle | 14 |
| 7. Asɔ'ɔŋa la Asãsēŋa yelle | 15 |
| 8. Bvraa n tarɩ a pɔgba batã yelle | 20 |
| 9. Bvraasɩ bayi yelle | 23 |
| 10. Pɔka la a tadãana yelle | 24 |
| 11. Nayiga ayɔla yelle | 25 |
| 12. Akakɔɔrɩ la Atãbɩsra yelle | 27 |
| 13. Asãsēŋa la Abvtɩla yelle | 29 |
| 14. Asɔ'ɔŋa la Akãmponne yelle | 31 |